

LE REGARD

Le journal francophone de l'université nationale
technique de Donetsk

TOUJOURS INTÉRESSANT

An aerial photograph of Donetsk, Ukraine, featuring a prominent tall glass skyscraper on the left and a flagpole with the Ukrainian national flag on the right. The city's urban landscape, including residential buildings and a wide road, is visible in the background.

Numéro 1

NOUS SOMMES À NOUVEAU AVEC VOUS

«Взгляд» № 1: Мы снова с тобой!

СОДЕРЖАНИЕ

Издание.....	3
Дата в календаре	4
Академические новости	6
И снова победители!	6
Команда UNTD завоевала бронзовую медаль на финальных соревнованиях по волейболу	7
Проведена IV научно-практическая конференция в нашем университете	9
Голос Донбасса прозвучал в кулуарах Международного форума ЮНЕСКО.....	11
Франкофония и мы	15
Международные отношения UNTD	15
Знакомьтесь: медиа библиотека Французская версия UNTD	16
Научное мышление	18
Мы любим, нам интересно	23
Французская культура	26
Немного истории	32

L'EDITO

Chères lectrices, chers lecteurs!

ИЗДАНИЕ

Уважаемые читатели газеты!

Conseil de rédaction du journal «Le regard» vous présente le premier numéro du journal en 2019!

Редколлегия газеты «Взгляд» представляет первый номер газеты в 2019 году!

Le journal francophone «Sans Frontières» était publié dans notre université de 2000 à 2017. Malheureusement, sa livraison a été temporairement suspendue en raison de changements internes dans la structure de l'université. Aujourd'hui, on a renouvelé le Conseil de rédaction et le nom de journal et nous reprenons sa publication.

Nouveau conseil de rédaction:

Alexander Sologub — le redacteur en chef;

Tatiana Kovaleva, Ilya Dovgopolik — les redacteurs en chef adjoints;

Guennady Kliaguin, Nina Kalinovskaya — les membres de conseil;

Daria Rasskazenkova — la secrétaire de conseil de rédaction;

Французская газета "Без границ" вышла в нашем университете с 2000 по 2017 год. К сожалению, его доставка была временно приостановлена из-за внутренних изменений в структуре университета. Сегодня редакция и название газеты были обновлены, и мы возобновляем издание.

Новый редакционный совет:

Александр Сологуб - редактор;

Татьяна Ковалева, Илья Довгополик - помощники редактора;

Геннадий Клиагин, Нина Калиновская - члены совета;

Дарья Рассказенкова - секретарь редколлегии;

Une version actualisée de revue comportera plusieurs rubriques traditionnelles: «Date dans le calendrier», «Actualité universitaire», «Francophonie et nous», «Pensée scientifique», «Un peu d'histoire». Dans chacun d'eux, nous publierons pour vous les faits plus intéressants et plus instructifs. L'une des tâches que le Conseil de rédaction s'est fixé est de familiariser les lecteurs avec la culture française. À cet égard, nous publierons régulièrement des articles sur ce sujet.

Nous vous souhaitons bonne chance pour le nouveau semestre académique et nous espérons que ce numéro vous intéressera!

Обновленная версия журнала будет включать несколько традиционных разделов: «Дата в календаре», «Университетские новости», «Франкофония и др.», «Научное мышление», «Немного истории». В каждом из них мы опубликуем для вас самые интересные и поучительные факты. Задача редакции - познакомить читателей с французской культурой. В связи с этим мы будем регулярно публиковать статьи на эту тему.

Желаем удачи в новом учебном семестре и мы надеемся, что этот вопрос вас заинтересует!

Conseil de rédaction de «Le regard».

Редакционный совет для "Взгляд".

LA DATE SUR LE CALENDRIER

ДАТА НА КАЛЕНДАРЕ

8 novembre — La Journée internationale KVN est un jour férié non officiel pour toutes les personnes qui participent d'une manière ou d'une autre au KVN. Le journaliste Sergey Muratov, le docteur Albert Axelrod et l'ingénieur Mikhail Yakovlev ont inventé une nouvelle émission télévisée intitulée «Le club de gais et de débrouillards» qui a fait ses débuts le 8 novembre 1961. Ce jour est considéré comme l'anniversaire du KVN. Le jeu a rapidement gagné en popularité, la conservant même lorsque le programme a disparu des écrans entre 1972 et 1986. Le KVN est redevenue une émission de télévision au cours des années de la Perestroïka et, après l'effondrement de l'URSS, elle est passée d'un club de l'Union Soviétique à un club international.



8 ноября - Международный день КВН это неофициальный праздник для всех тех, кто участвовал так или иначе в КВН. Журналист Сергей Муратов, Доктор Альберт Аксельрод и инженер Михаил Яковлев придумал новое шоу переданный по телевидению под названием «Клуб веселых и находчивых», который дебютировал 8 ноября 1961 года. Этот день считается днем рождения КВН. Игра быстро приобрела популярность, сохраняя ее даже тогда, когда программа исчезла с экрана между 1972 и

1986 г. КВН снова стал телевизионным шоу в годы перестройки и, после распада СССР, перешла из Союзного клуба в Советский международный клуб.

17 novembre — La journée international des étudiants. Le 16 novembre 1939, dans la République Tchèque occupée par les nazis, des étudiants de Prague et leurs enseignants assistèrent à une manifestation pour marquer l'anniversaire de la formation de l'État tchécoslovaque. Les troupes des envahisseurs ont dispersé la manifestation, tandis que l'étudiant de la faculté de médecine Jan Opletal était abattu, dont les funérailles se sont transformées en une action de protestation. Des dizaines de manifestants ont été arrêtés. Tôt dans la matinée du 17 novembre, les Allemands ont encerclé les dortoirs des étudiants. Plus de 1200 étudiants ont été arrêtés et envoyés dans un camp de concentration. Neuf étudiants et activistes du mouvement étudiant ont été exécutés en prison. Deux ans plus tard, en 1941, une réunion internationale d'étudiants luttant contre le nazisme s'est tenue à Londres. Sur proposition du communiste tchécoslovaque Otto Schling, il a été décidé en l'honneur des morts de célébrer chaque année cette date comme la journée de l'étudiant.



17 ноября - Международный день студентов. 16 ноября 1939 года в Чешской Республике, оккупированной нацистами, студенты из Праги и их учителя приняли участие в демонстрации по случаю годовщины образования Чехословацкого государства. Войска оккупантов разогнали демонстрацию, а студент медицинского факультета Ян Оплетал был застрелен, чьи похороны были превращены в акцию протеста. Десятки протестующих были арестованы. Рано утром 17 ноября немцы обошли общежития студентов. Более 1200 студентов были арестованы и отправлены в концлагерь. Девять студентов и активистов из студенческого движения были казнены в тюрьме. Два года спустя, в 1941 году, в Лондоне состоялась международная встреча студентов, борющихся против нацизма. По предложению чехословацкого коммуниста Отто Шлинга было принято решение в честь погибших каждый год отмечать эту дату как день студента.

10 décembre — La journée internationale des droits de l'homme est la journée célébrée chaque année partout dans le monde.

La date a été choisie pour honorer l'adoption par l'Assemblée générale des Nations unies et de la proclamation le 10 décembre 1948 de la Déclaration universelle des droits de l'homme.

La création officielle de cette journée remonte à la 317^e séance plénière de l'Assemblée générale le 4 décembre 1950, lorsque l'Assemblée générale a déclaré la résolution 423(V), en invitant tous les États membres et toutes autres organisations intéressées à célébrer la journée comme ils l'entendent.



10 декабря - Международный день прав человека отмечается каждый год во всем мире.

Дата была выбрана в честь принятия Генеральной Ассамблеей ООН и провозглашения 10 декабря 1948 года Всеобщей декларации прав человека.

Официальное учреждение этого дня восходит к 317-му пленарному заседанию Генеральной Ассамблеи 4 декабря 1950 года, когда Генеральная Ассамблея объявила резолюцию 423 (V), предложив всем государствам-членам и другим организациям, заинтересованным в праздновании дня так, как они считают нужным.

1 janvier — La journée mondiale de la paix est une journée mondiale établie à l'initiative de l'Église catholique romaine en 1968 en faveur de la paix dans le monde. Le 1er septembre 1964, Raoul Follereau fondateur de l'oeuvre qui lutte contre la lèpre et la pauvreté et promeut l'accès à l'éducation, écrivait une lettre à Monsieur U Thant alors Secrétaire Général de l'ONU pour lui demander «que toutes les nations présentes à l'ONU décident que chaque année, à l'occasion d'une Journée Mondiale de la Paix, elles prélèveront sur leur budget respectif ce que leur coûte un jour d'armement, et le mettront en commun pour lutter contre les famines, les taudis et les grandes endémies qui déciment l'humanité (...)». Le pape Paul VI relayea cet appel lors d'une visite en Inde à Bombay le 4 décembre de la même année.

À la suite d'une pétition organisée par R. Follereau, entre 1964 et 1969, l'ONU reçut la signature de trois millions de jeunes de 125 pays appuyant cette démarche.

C'est à l'occasion de cette campagne que la première Journée mondiale de la paix fut instituée par le pape le 1er janvier 1968.



1 января - Всемирный день мира - всемирный день, учрежденный по инициативе Римско-католической церкви в 1968 году за мир во всем мире. 1 сентября 1964 года Рауль Фоллеро, основатель работы по борьбе с проказой и бедностью и содействию доступу к образованию, написал письмо тогдашнему Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций г-ну У Тану с просьбой «чтобы все страны, присутствующие в Организации Объединенных Наций, решают, что каждый год по случаю Всемирного дня мира они будут брать из своих соответствующих бюджетов то, что они тратят на день вооружения, и объединяют его для борьбы против голода, трущоб и великих эндемиков, которые уничтожают человечество (...)». Папа Павел VI передал это обращение во время визита в Индию в Бомбее 4 декабря того же года.

После петиции, организованной Р. Фоллеро между 1964 и 1969 годами, ООН получила подпись трех миллионов молодых людей из 125 стран, поддерживающих этот процесс.

Именно в ходе этой кампании первый Всемирный день мира был учрежден Папой Римским 1 января 1968 года.

12 janvier — À l'heure où l'hémisphère nord est complètement soumis au froid de l'hiver, un carnaval traditionnel se déroule en Argentine, où l'été bat son plein. Le lieu traditionnel est la ville de Gualeguaychú. C'est le plus long carnaval au monde - des processions lumineuses et bruyantes ont lieu dans le pays en deux mois. Le carnaval s'appelle le carnaval du pays. Les processions du carnaval ont lieu tous les samedis, du premier ou deuxième samedi de janvier au premier samedi de mars. Le point culminant de la fête est le troisième samedi de janvier. Toute la période du carnaval est appelée "parfois des carnivals et de l'amour".



12 января - в то время, когда в северном полушарии полностью холодная зима, в Аргентине, где в разгар лета, проходит традиционный карнавал. Традиционным местом является город Гуалегуайчу. Это самый длинный карнавал в мире - через два месяца в стране проходят яркие и шумные шествия. Карнавал называется карнавал страны. Карнавальные шествия проходят каждую субботу с первой или второй субботы января до первой субботы марта. Изюминкой праздника является третья суббота января. Весь карнавальный период называется «иногда карнавал и любовь».

ACTUALITÉ UNIVERSITAIRE

Et de nouveau sur les vainqueurs!

НОВОСТИ УНИВЕРСИТЕТА

И снова о победителях!

À Moscou, dans l'Expocentre International «le Crocus d'Ekspo», la XV- ième Exposition Internationale « l' Électronique de puissance» a eu lieu. Le IV-ième concours panrusse « Les meilleures élaborations de jeunes investigateurs et des ingénieurs dans le domaine de l'électronique de force». Dans le cadre de son programme d'affaires a eu lieu Le but du concours est la stimulation du génie créateur dans cette sphère. Les bacheliers de 4-ième année du groupe EAPU-15 de la faculté électrotechnique Ilya Azin, Rostislav Kourtchenko et Maxime Skladtchikov ont déposé sur le concours le projet «l'Élaboration de l'appareil oporno-moteur du robot anthropomorphe», qui a pris la première place à la nomination «Les systèmes électroniques pour les objets autonomes et pour une petite énergétique distributive».



В Москве, в Международном Экспоцентре «Крокус Экспо», состоялась XV Международная выставка «Силовая электроника». IV Всероссийский конкурс "Лучшие разработки молодых исследователей и инженеров в области силовой электроники". В рамках его деловой программы состоялась цель конкурса - стимулирование творческого гения в этой сфере. Выпускники четвертого курса группы ЕАРУ-15 факультета электроники им. Ильи Азина Ростислав Курченко и Максим Складчиков представили на конкурс проект «Разработка моторной аппаратуры», занявший первое место в номинации «Электронные системы для автономных объектов и для малой распределительной энергии».

L'élaboration représente le modèle physique du pédiculateur (les pieds mécaniques – le prototype de l'appareil locomoteur du robot anthropomorphe) avec le système des électro-mandats d'amener et le système de gestion microprocesseur pour le déplacement sur la surface horizontale. Au travail sur le prototype du robot anthropomorphe (humanoïde) les étudiants ont passé tous les stades de l'élaboration – de l'étape de la conception et le modelage à l'étape de la réalisation physique, des algorithmes de la gestion et leur réglage.



Разработка представляет собой физическую модель педикатора (механические ножки - прототип апо-локомотора антропоморфного робота) с системой электро-мандатов для приведения и микропроцессорной системой управления для ее перемещения. на горизонтальной поверхности. При работе над прототипом антропоморфного робота (гуманоида) учащиеся прошли все этапы развития - от этапа зачатия и моделирования до этапа физической реализации, алгоритмов управления и их установка.

Le modèle physique du robot a été créé dans le paquet «le COMPAS-3D», les éléments élaborés de la construction sont imprimés sur la 3D-imprimante. On passe simultanément le modelage mathématique dans le paquet MatLab, on décide la tâche du maintien de l'équilibre de l'appareil oporno-moteur. Pour le moment les étudiants réussissent à atteindre de tels résultats: la préservation de l'équilibre au déplacement selon la surface horizontale, le changement du centre des masses du plan vertical avec la préservation de l'équilibre (accroupissement). On formule les tâches sur le prochain temps: élaborer et créer la partie supérieure du robot anthropomorphe (y compris les membres supérieurs), récupérer

les algorithmes de l'élimination des obstacles sur le plan incliné (la marche sur les marches) etc.

C'est déjà la deuxième victoire des étudiants - électriciens de DonNTU dans le concours d'un tel niveau – l'année passée le groupe des élèves des cours supérieurs ETF est devenu aussi son gagnant.



Физическая модель робота была создана в пакете «КОМПАС-3D», сложные элементы конструкции напечатаны на 3D-принтере. Одновременно выполняется математическое моделирование в пакете MatLab, решается задача поддержания равновесия операционного двигателя. На данный момент ученикам удастся достичь таких результатов: сохранение баланса на смещение по горизонтальной поверхности, изменение центра масс вертикальной плоскости с сохранением баланса (на корточках). Задачи формулируются на следующий раз: разработать и создать верхнюю часть антропоморфного робота (включая верхние конечности), восстановить алгоритмы устранения препятствий на наклонной плоскости (ходьба по ступенькам) и так далее.

Это уже вторая победа для электриков ДонНТУ - в конкурсе такого уровня - в прошлом году группа студентов старших курсов ЕФО также стала ее победителем.

P. Rozkariaka, le Chef de la chaire EAPU, le chargé de cours.

L'article est rédigé par Hélène Litvine, étudiante du gr.EMS-15

П. Розкаряка, заведующий кафедрой ЕАПУ, преподаватель.

Статья написана Элен Литвин, студентка GR.EMS-15

L'équipe de l'UNTD a remporté la médaille de bronze à la compétition finale de volleyball

Команда ДонНТУ выиграла бронзовую медаль на финальном турнире по волейболу

Fin novembre, sur la base de l'Académie d'architecture et de construction du Donbass, les compétitions de volley-ball du deuxième universiade (entre les hommes) ont eu lieu au sein des organisations d'enseignement professionnel supérieur de la RPD. 150 athlètes de 13

universités ont participé à la compétition. Selon leurs résultats, l'équipe de l'Université technique nationale de Donetsk s'est classée troisième.

В конце ноября на базе Донбасской академии архитектуры и строительства в высших профессиональных учебных заведениях ДНР прошли соревнования по волейболу второй Универсиады (между мужчинами). В соревнованиях приняли участие 150 спортсменов из 13 вузов. По их результатам команда Донецкого национального технического университета заняла третье место.

Les étudiants de l'UNTD ont montré un jeu brillant, une bonne technique et un grand potentiel. L'équipe de l'UNTD comprenait des étudiants de différentes facultés: Gleb Karamyshev, Vladislav Ivashkevich, Denis Mikhailov, Daniil Zhikharev (Faculté d'électrotechnique); Vyacheslav Borisov, Anton Smetanin (Faculté des sciences informatiques et de la technologie); Klim Burtsev, Dmitry Bobukh (Faculté de génie mécanique); Vladislav Kovalev (Département de géologie et des mines); Anton Gorodyan, Alexander Astakhov (Faculté des technologies de l'information et d'automatique); Leonid Martynov (Faculté de physique et de métallurgie). L'entraîneur et capitaine de l'équipe est Gleb Karamyshev, l'entraîneur principal est l'enseignant du département d'éducation physique et de sport de l'UNTD I. A. Kononova.



Студенты UNTD показали блестящую игру, хорошую технику и большой потенциал. В команду UNTD вошли студенты разных факультетов: Глеб Карамышев, Владислав Ивашкевич, Денис Михайлов, Даниил Жихарев (электротехнический факультет); Вячеслав Борисов, Антон Сметанин (факультет компьютерных наук и технологий); Клим Бурцев, Дмитрий Бобух (машиностроительный факультет); Владислав Ковалев (кафедра геологии и горного дела); Антон Городян, Александр Астахов (факультет информационных технологий и автоматики); Леонид Мартынов (физико-металлургический факультет). Тренером и капитаном команды является Глеб Карамышев, главным тренером - преподаватель кафедры физического воспитания и спорта УНТР И. А. Кононова.

Le recteur de l'UNTD K. N. Marenich et I. P. Navka, vice-recteur aux relations extérieures et à l'activité économique extérieure, ont félicité les étudiants pour leurs réalisations et leur ont souhaité de grandes victoires. Le ministère de la Jeunesse, des Sports et du Tourisme de la RDP a remis aux athlètes une coupe, des médailles et des certificats.



Ректор ДонНТУ К.Н. Маренич и И.П. Навка, проректор по внешним связям и внешнеэкономической деятельности, поздравили студентов с их достижениями и пожелали им больших побед. Министерство молодежи, спорта и туризма РДП вручило спортсменам кубок, медали и грамоты.

Maxim Pokandiuk
L'étudiant de gr. EPG-15
Максим Покандюк
Студент гр. ЭПП-15

La IV conférence scientifique et pratique s'est tenue dans notre université **В нашем университете прошла IV научно-практическая конференция**

L'événement était organisé par le Département de l'économie et de l'innovation des entreprises le Département des finances et de la sécurité économique de l'UNTD.

Des représentants de l'Institut de recherche économique, de l'Université technique d'État de Donbass, de l'Université nationale de Donetsk, de l'Académie d'architecture et de construction du Donbass, des représentants de l'Académie de gestion et de la fonction publique de Donetsk sous la direction du chef de la RPD et de l'Université agraire d'État de Belgorod, ont participé à la conférence.



Мероприятие было организовано Департаментом экономики и инноваций бизнеса, а также Департаментом финансов и экономической безопасности СОООН.

Представители Института экономических исследований, Донбасского государственного технического университета, Донецкого государственного университета, Донбасской академии архитектуры и строительства, представители Донецкой академии государственного управления и государственной службы под руководством главы ДНР и Белгородского аграрного университета, приняли участие в конференции.

Les travaux ont été menés dans les sections suivantes: "Économie de ressources et moyens d'accroître l'efficacité d'une entreprise", "Moyens novateurs de résolution des problèmes de fonctionnement et de développement des entreprises", "Sécurité économique des entreprises dans le contexte du développement des entreprises", "Aspects financiers du développement des entreprises"

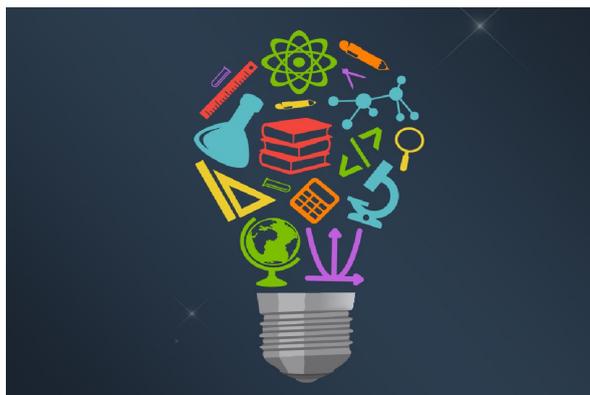
Selon les résultats de la conférence, le rapport de A. Tschepiga a pris la 1ère place; 2e place a pris le rapport de D. Chekhova; 3ème place - le rapport de T. Ershova.



Работа проводилась в следующих разделах: «Экономия ресурсов и пути повышения эффективности деятельности компании», «Инновационные пути решения проблем развития бизнеса и бизнеса», «Безопасность. экономика предприятий в контексте развития предпринимательства», « Финансовые аспекты развития предпринимательства»

По итогам конференции доклад А. Чепига занял 1 место; 2 место занял доклад Д. Чехова; 3 место - доклад Т. Ершовой.

L'activité des autres participants a été récompensée par des diplômes pour des réalisations dans différentes catégories: N. Sidlyar - diplôme "Pour la solution des problèmes actuels de conservation des ressources dans les entreprises"; K. Redko - «Pour une solution innovante à un problème urgent»; M. Pinchuk - «Pour une approche créative de la résolution des problèmes d'augmentation de l'efficacité d'une entreprise»; K. Miroshnikova - «Pour la solution innovante des problèmes modernes»; A. Bondarenko - «Pour la solution des problèmes actuels d'accroissement de l'efficacité de l'activité de l'entreprise»; V. Turcan - «Orientation sociale du sujet à l'étude»; A. Tulneva - "Pour la poursuite de la connaissance." L'initiative de la représentante de la petite académie des sciences, Karina Sokolova, doit être particulièrement soulignée- elle a reçu un diplôme "Pour sa participation active à la conférence". Tous les participants de l'événement ont reçu des certificats. Selon les résultats de la conférence, des recommandations ont été adoptées en vue d'améliorer les aspects organisationnels de sa conduite, notamment en augmentant le nombre de participants et en rehaussant le statut au niveau international; renforcer le volet innovation de la recherche en cours; la poursuite de la pratique consistant à attirer des étudiants de la petite académie des sciences.



Деятельность остальных участников была награждена дипломами за достижения в разных категориях: Н. Сидляр - диплом «За решение актуальных проблем сохранения ресурсов на предприятиях»; К. Редько - «За инновационное решение актуальной проблемы»; Г-н Пинчук - «За креативный подход к решению проблем повышения эффективности компании»; К. Мирошникова - «За инновационное решение современных проблем»; А. Бондаренко - «За решение текущих проблем повышения эффективности деятельности компании»; В. Цуркан - «Социальная направленность изучаемого предмета»; А. Тулнева - «За стремлением к знаниям». Особо следует подчеркнуть инициативу представителя малой академии наук Карины Соколовой - она получила диплом «За активное участие в конференции». Все участники мероприятия получили сертификаты. По итогам конференции были даны

рекомендации по улучшению организационных аспектов ее проведения, в том числе по увеличению количества участников и повышению статуса на международном уровне; усилить инновационную составляющую проводимых исследований; продолжение практики привлечения студентов из малых научных академий.

Efim Nosach

L'étudiant de gr. EPG-15

Ефим Носач

Студент гр. ЭПП-15

**VOIX DU DONBASS A SONNÉ DANS LE
FORUM INTERNATIONAL DE L'UNESCO
ГОЛОС ДОНБАССА ПРОЗВУЧАЛ НА
МЕЖДУНАРОДНОМ ФОРУМЕ ЮНЕСКО**

Les 26 et 27 novembre Moscou a accueilli le Forum international des partenaires non gouvernementaux de l'UNESCO, organisé à l'occasion de son dixième anniversaire, intitulé «La science au service du bien de l'humanité». Il a été organisé avec le soutien de l'Académie des sciences de Russie et de la Fondation russe pour la paix. Plus de 600 scientifiques de 51 pays du monde entier (Russie, France, Allemagne, Autriche, États-Unis, Inde, Japon, Chine, Kazakhstan, Australie, Afrique, Amérique du Sud, etc.) ont assisté à ce forum.



26 и 27 ноября в Москве состоялся Международный форум неправительственных партнеров ЮНЕСКО, организованный по случаю его десятилетия, под названием «Наука для блага человечества». Он был организован при поддержке Российской академии наук и Российского фонда мира. В этом форуме приняли участие более 600 ученых из 51 страны мира (Россия, Франция, Германия, Австрия, США, Индия, Япония, Китай, Казахстан, Австралия, Африка, Южная Америка и др.).

L'événement comprenait 25 séances plénières, des tables rondes sur l'interaction des organisations non gouvernementales, la société civile et de la communauté scientifique,

l'accroissement de la responsabilité sociale de la science et des scientifiques et leur influence sur le processus décisionnel politique.

Une attention particulière a été accordée aux problèmes éthiques de la science: interaction de l'homme, de la nature et de la technosphère, réponses possibles aux défis de la civilisation mondiale et, en particulier, le rôle et la place de l'homme dans le développement rapide de solutions techniques dans le domaine de l'intelligence artificielle.



Мероприятие включало 25 пленарных заседаний, круглые столы по взаимодействию неправительственных организаций, гражданского общества и научного сообщества, повышению социальной ответственности науки и науки. и их влияние на процесс принятия политических решений.

Особое внимание было уделено этическим проблемам науки: взаимодействию человека, природы и техносферы, возможным ответам на вызовы мировой цивилизации и, в частности, роли и места мира. Человек в бурной разработке технических решений в области искусственного интеллекта.

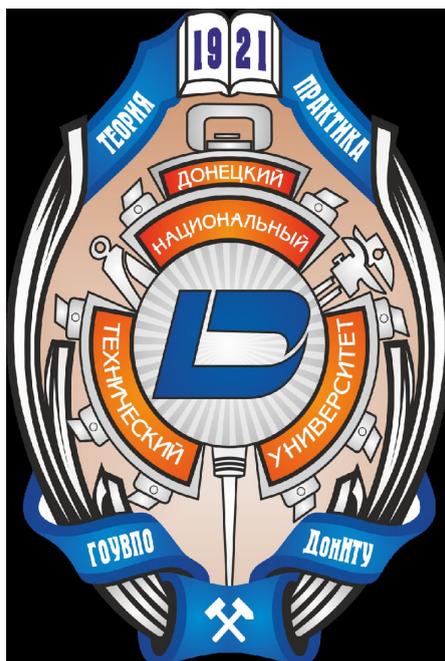
En ouvrant le forum, le ministre des Affaires étrangères russe, **Sergueï Lavrov**, a déclaré que le sujet de la «*diplomatie scientifique*» était en train de devenir non seulement une figure de style, mais une forme très populaire de promotion des idées dont dépend le développement humain. "Aujourd'hui, le monde est au stade de changements rapides et, comme jamais auparavant, les efforts de tous ceux qui souhaitent son développement durable et stable, y compris des représentants du monde universitaire et du grand public, sont en demande", a souligné le ministre.



Открывая форум, министр иностранных дел России Сергей Лавров заявил, что предметом «научной дипломатии» становится не только фигура речи, но и очень популярная форма продвижения идей, из которых зависит от развития человека. «Сегодня мир находится в состоянии быстрых изменений, и, как никогда, усилия всех тех, кто желает его устойчивого и стабильного развития, включая представителей научных кругов и широкой общественности, востребованы», сказал министр.

Le discours prononcé par à ce Forum par le recteur de l'Université nationale technique de Donetsk, **Konstantin Marenitch**, est un exemple frappant de l'application pratique de la diplomatie scientifique. Il a pris part au forum à l'invitation du président de l'Académie des sciences de Russie Alexandre Sergueïev

Le recteur de DonNTU a attiré l'attention de la communauté scientifique mondiale au danger pour l'humanité qui peut être représenté par l'utilisation des acquis de la science par des hommes politiques sans scrupules alliés à des entreprises déloyales au service de leurs intérêts.



Выступление ректора Донецкого национального технического университета Константина Маренича на этом форуме является ярким примером практического

применения научной дипломатии. Принимал участие в форуме по приглашению президента Российской академии наук Александра Сергеева

Ректор ДонНТУ обратил внимание мирового научного сообщества на опасность для человечества, которую может представлять использование достижений науки недобросовестными политиками, связанными с недобросовестными коммерческими предприятиями. на службе своих интересов.

«En parlant des événements dramatiques d'aujourd'hui dans le Donbass, il est obligatoire de rappeler que l'une des motivations était l'initiative de développer le gisement de gaz de schiste de Yuzovs-koye, le droit de développer qui émanait de Shell sous le patronage de la famille Biden (USA). Il est bien connu que la production du gaz de schiste transforme un vaste territoire en un désert impropre à la vie. Nous parlons ici du territoire densément peuplé du Donbass, une région au climat exceptionnel, de la nature et des monuments historiques, qui est devenu une petite patrie pour des millions de Donbassiens.

N'oublions pas que les premiers coups d'artillerie ukrainiens selon l'ordre criminel des autorités de Kiev ont été infligés à Slavyansk et à Kramatorsk, un complexe industriel situé au centre du champ de gaz de schiste Yuzovsky. L'objectif était évident: créer des conditions de vie insupportables pour la population et l'expulser de son pays natal. Et puis il y avait Donetsk et d'autres villes de Donbass. Le lendemain de l'élection présidentielle en Ukraine, le 26 mai 2014, ses forces aériennes ont bombardé l'aéroport international de Donetsk de manière barbare. Et tous les habitants de Donetsk en sont témoins. Les villes pacifiques du Donbass ont ensuite été soumises à des tirs d'artillerie barbares et prolongés du plus grand calibre, pilonnés par des munitions au phosphore interdites et des missiles balistiques "Tochka-U". Et ce n'est que grâce à la rébellion déci-sive de la milice du Donbass que les punisseurs ukrainiens ont été arrêtés et que l'intérêt des hommes d'affaires peu scrupuleux pour le champ de gaz a diminué.



«Говоря о сегодняшних драматических событиях на Донбассе, необходимо напомнить, что одной из мотиваций стала инициатива по освоению Юзовско-Сланцевого месторождения, право на разработку исходит от Shell под патронажем семьи Байден (США). Хорошо известно, что добыча сланцевого газа превращает огромную территорию в пустыню, непригодную для жизни. Мы говорим здесь о густонаселенном Донбассе, регионе исключительного климата, природы и исторических памятников, который стал маленькой родиной для миллионов донбасовцев.

Давайте не будем забывать, что первые украинские артиллерийские удары киевских властей были нанесены на Славянск и Краматорск, промышленный комплекс, расположенный в центре Юзовского месторождения сланцевого газа. Цель была очевидна: создать невыносимые условия жизни для населения и изгнать его из родной страны. А потом был Донецк и другие города Донбасса. На следующий день после президентских выборов в Украине 26 мая 2014 года его военно-воздушные силы подвергли бомбардировке Донецкий международный аэропорт. И все жители Донецка являются свидетелями этого. Мирные города Донбасса были затем подвергнуты варварскому и дальнобойному артиллерийскому обстрелу из-за запрещенных фосфорных боеприпасов и баллистических ракет "Точка-У". И только благодаря решительному восстанию ополченцев Донбасса украинские каратели были арестованы и интерес недобросовестных бизнесменов к газовому месторождению снизился.

La responsabilité sociale de la science nous oblige à rester vigilants, prêts à rejeter de manière décisive des actes aussi irresponsables et criminels des hommes politiques sans scrupules leurs tentatives de profit, en prenant des décisions scientifiques au détriment de l'homme, de l'environnement », a déclaré Konstantin Marenitch.



Социальная ответственность науки обязывает нас оставаться бдительными, готовыми решительно отвергать такие безответственные и преступные действия недобросовестных политиков, приносящих им прибыль, принимая научные решения в ущерб человеку, «Окружающая среда», сказал Константин Маренич.

Et cet appel a trouvé sa réponse dans les dispositions finales du forum, la solidarité unanime des participants à la discussion avec la position des habitants du Donbass, défendant leur droit de vivre et de se développer dans leur pays d'origine, Donetsk.

L'article est rédigé par Tatiana Kovaleva, professeur de français à l'UNTD



И этот призыв нашел свой ответ в заключительных положениях форума - единодушной солидарности участников дискуссии с позицией жителей Донбасса, отстаивающих свое право жить и развиваться в своей стране происхождения, Донецке.

Статья написана Татьяной Ковалевой, преподавателем французского языка в UNTD

LA FRANCOPHONIE ET NOUS
Les relations internationale de l'UNTD
ФРАНКОФОНИЯ И МЫ
Международные отношения UNTD

Récemment, l'intérêt des universités à un partenariat avec des établissements d'enseignement supérieur a considérablement augmenté, surtout avec d'autres universités.

Le Département des projets internationaux éducationnels maintient les relations d'amitié avec les universités de Liège, de Bruxelles, l'école spécialisé ESTP (Paris) avec plusieurs organisations recruteurs de la France, l'ambassade de la France en Ukraine.

Au cours de la discussion les thèmes, effectué par les laboratoires LISV (Versailles) et ETIS (Cergy-Pontoise) qui sont associé à la recherche de la dynamique des systèmes électromécaniques appliqué aux robots humanoïde, il a été noté que aux domaine de recherches de cette université est très proche aux travaux exécutés sur le département électrotechnique par la chaire «Commande électrique et automatisation des installations industrielles» de notre université.

La chaire «Commande électrique et automatisation des installations industrielles» de l'Université Nationale Technique de Donetsk (UNTD) et le Département Français des Sciences et Techniques mènent les recherches scientifiques communes dans deux directions principales concernant l'étude de l'interaction du manipulateur KATANA avec son environnement et la construction des algorithmes de la commande efficace par les mécanismes avec les liaisons élastiques et la structure cinématique compliquée (pour le robot humanoïde bipède RO-BIAN).



В последнее время интерес университетов к партнерству с высшими учебными заведениями значительно возрос, особенно в других университетах.

Департамент международных образовательных проектов поддерживает отношения дружбы с университетами Льеж, Брюссель, специализированной школой ESTP (Париж) с несколькими рекрутинговыми организациями Франции, посольством Франции в Украине.

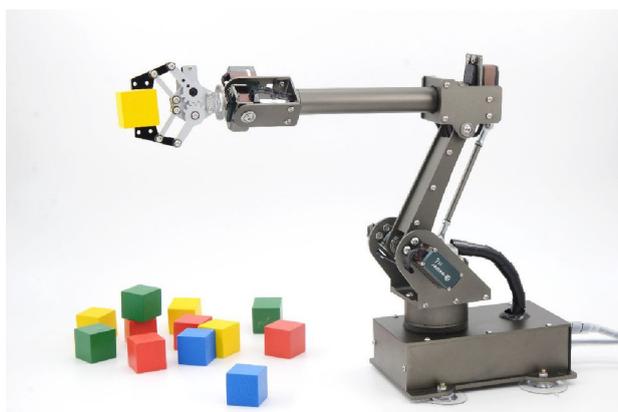
В ходе обсуждения тем, проведенных лабораториями LISV (Версаль) и ETIS (Сержи-Понтуаз), которые связаны с исследованием динамики электромеханических систем, применяемых к роботам-гуманоидам, было отмечено, что в области Исследования этого университета очень близки работе, выполненной на электротехническом факультете кафедрой «Электроуправление и автоматизация производственных объектов» нашего университета.

Кафедра «Электрическое управление и автоматизация промышленных объектов» Национального технического университета г. Донецка (UNTD) и Французский научно-технический факультет ведут совместные научные исследования

по двум основным направлениям, касающимся изучения взаимодействия манипулятора KATANA с окружающей средой и построение алгоритмов эффективного управления механизмами с упругими связями и сложной кинематической структурой (для робота-гуманоида двуногого RO-BIAN).

Pour résoudre des problèmes spécifiques communs, proposées par les laboratoires LISV et ETIS, on s'utilisent les conceptions de la chaire «Commande électrique et automatisation des installations industrielles» de notre université par la création des schémas calculés de mécanismes avec la structure cinématique compliquée et ramifiée sur la base de la topologie, en tenant compte des ramifications de premier et de deuxième ordre et le modèle de base à deux masses du schéma calculé. Dans la suite, nous supposons développer l'algorithme de la commande par le mécanisme marchant de ce robot.

À l'heure actuelle, la coopération avec les universités partenaires est menée à distance.



Для решения конкретных общих задач, предложенных лабораториями LISV и ETIS, мы используем конструкции кафедры «Электрическое управление и автоматизация промышленных установок» нашего университета путем создания расчетных схем механизмов с кинематической структурой. сложный и разветвленный на основе топологии с учетом ветвлений первого и второго порядка и двухмассовой базовой модели рассчитанной схемы. Далее предполагается разработать алгоритм управления механизмом ходьбы этого робота.

В настоящее время сотрудничество с университетами-партнерами ведется дистанционно.

Nikola Petrenko
L'étudiant de gr. EAPU-15
Никола Петренко
Студент гр. EAPU-15

Faites connaissances: la médiathèque française de l'UNTD
Знакомьтесь: французская мультимедийная библиотека UNTD

Dans le cadre du programme de coopération internationale sur la base de bibliothèque française de l'UNTD, une vaste médiathèque a été créée avec une grande quantité de littérature électronique en français, tant éducative que les belles-lettres. Le volume de la médiathèque est de 49 Gb (environ 12 000 fichiers).

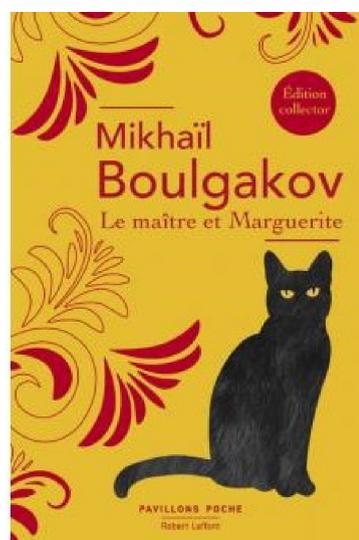
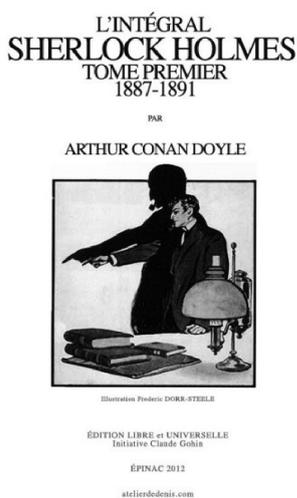
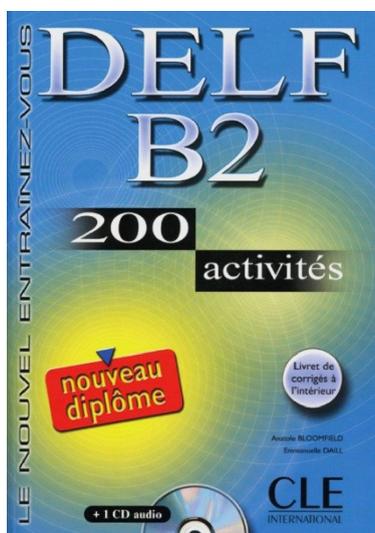
Il y a beaucoup de livres du français ici, y compris des manuels avec des leçons audio et vidéo qui vous permettent d'améliorer non seulement la connaissance de la grammaire, mais également la langue parlée.

Les étudiants peuvent préparer indépendamment l'examen de français DELF / DALF à l'aide de manuels spécialisés. La réussite de cet examen vous permettra d'obtenir un certificat international de compétence en français.

В рамках программы международного сотрудничества, основанной на французской библиотеке UNTD, была создана обширная медиатека с большим количеством электронной литературы на французском языке, как образовательной, так и художественной. Объем медиатеки составляет 49 Гб (около 12 000 файлов).

Здесь много французских книг, в том числе учебники с аудио и видео уроками, которые позволяют улучшить не только знание грамматики, но и разговорный язык.

Студенты могут самостоятельно подготовить экзамен по французскому языку DELF / DALF с помощью специализированных учебников. Сдача этого экзамена позволит вам получить международный сертификат по французскому языку.



La médiathèque comprend également des dictionnaires visuels; un grand nombre d'articles sur les sciences humaines et techniques; oeuvres classiques et modernes de la littérature française et russe; magazines de sujets divers.

De nombreux manuels sur le génie électrique, l'énergie, le génie mécanique, la métallurgie, la programmation et d'autres sciences techniques peuvent être particulièrement utiles aux étudiants de notre université.

La médiathèque est régulièrement mise à jour avec de nouveaux matériaux grâce à nos partenaires français.

Liste de la littérature disponible et des liens de téléchargement:



Медиатека также включает визуальные словари; большое количество статей по гуманитарным и техническим наукам; классические и современные произведения французской и русской литературы; журналы различной тематики.

Многочисленные учебники по электротехнике, энергетике, машиностроению, металлургии, программированию и другим техническим наукам могут быть особенно полезны для студентов нашего университета.

Медиа библиотека регулярно пополняется новыми материалами благодаря нашим французским партнерам.

Список доступной литературы и ссылки для скачивания:



(Vous devez télécharger ce fichier pour afficher la liste.)

Daria Rasskazenkova - spécialiste de la chaire à l'UNTD

(Вы должны загрузить этот файл, чтобы просмотреть список.)

Дарья Рассказенкова - специалист кафедры UNTD

LA PENSÉE SCIENTIFIQUE **НАУЧНОЕ МЫШЛЕНИЕ**

Le recherche d'équipement électrique du konzern "Moeller - Eaton" à Université nationale technique de Donetsk

Поиски электрооборудования концерна "Moeller - Eaton" в Донецком национальном техническом университете

L'UNTD possède une vaste expérience dans la mise en oeuvre de projets internationaux, notamment la création de centres agréés de grandes entreprises dans le monde, en particulier dans le domaine de l'énergie électrique. Ainsi, tels leaders mondiaux du secteur de l'énergie électrique que Simens, Schnider-Electric et Muller-Electris

fonctionnent avec succès dans les centres DonNTU. Il existe de grandes perspectives de coopération de département d'électrotechnique de DonNTU.

Considérons Installations de l'enclenchement automatique de la réserve (EAR) du konzern "Moeller".

Le moyen efficace de l'augmentation de la sécurité de l'approvisionnement en énergie électrique est l'utilisation des installations de l'enclenchement auto-matique de la réserve (EAR). En outre, dans le norme standard est marqué: «Les électrorécepteurs de la première catégorie doivent être assurés par l'énergie électrique de deux sources d'alimentation indépendantes, qu'elles réservent mutuellement, et l'intervalle de leur approvisionnement en énergie électrique peut être admise seulement pendant le rétablissement automatique de l'alimentation», c'est-à-dire elles sont indiquées à la nécessité de l'utilisation des installations EAR directement.

À la base des disjoncteurs automatiques en série et des relais programmés en série EASY le konzern "Moeller" a élaboré quelques installations d'EAR standard.

Caractéristiques générales des installations d'EAR de l'élaboration de "Moeller" sont suivantes.

UNTD имеет большой опыт в реализации международных проектов, включая создание утвержденных центров для крупных компаний по всему миру, особенно в области электрической энергии. Например, в центрах ДонНТУ успешно работают мировые лидеры в области электроэнергетики, такие как Siemens, Schneider-Electric и Muller-Electris. У электротехнического факультета ДонНТУ большие перспективы сотрудничества.

Рассмотрим средства автоматического включения резерва (УАР) конзерна «Мёллер».

Эффективным способом повышения надежности снабжения электрической энергией является использование средств автоматической блокировки резерва (УЗО). Кроме того, в стандартном стандарте отмечается: «Электроприемники первой категории должны снабжаться электрической энергией двух независимых источников питания, которые они резервируют друг для друга, и интервалом их подачи. В электроснабжение могут быть допущены только «автоматическое восстановление электропитания», т. е. они указывают на необходимость использования средств EAR напрямую.

На базе автоматических выключателей серии и реле серии EASY, konzern "Moeller" разработал несколько стандартных установок EAR.

Общая характеристика ОВД объектов разработки «Мёллер» следующая.

Les installations EAR du konzern "Moeller" sur les courants nominaux de 40 A jusqu'à 6300 A sont accomplies sur la base des disjoncteurs de puissance automatiques de

“Moeller” des séries NZM, PMC et IZM. La commande du fonctionnement des disjoncteurs se réalise par les relais programmés de la série EASY.

Les installations sont créées selon le principe “du schéma ouvert”, par la suite il permet de passer l’élargissement des fonctions accomplies. Aussi on prévoit la possibilité du réglage la temporisation au fonctionnement à enclenchement et au déclenchement des disjoncteurs automatiques EAR. Au gré du client l’installations EAR peuvent être accomplies:

- dans le corps avec le degré de la protection IP54;
- sans corps pour le montage sur les portes de l’appareillage;
- pour le montage avec la visualisation possible à l’aide de l’écran multifonction

MFD-Titan.

Possibilités nouvelles de la construction des installations d’EAR

Tous les ans les exigences à la sécurité de l’approvisionnement en énergie électrique augmentent. Et l’application d’enclenchement automatique de la réserve est le moyen principal de sa augmentations. Le bloc de commande est le noeud principal de chaque telle installation. Nous avons pris connaissance des blocs de commande standard d’EAR, qu’ils sont réalisés à la base du relais EASY. Cependant en rapport avec les exigences grandissant selon la saturation fonctionnelle, ainsi que pour la garantie des algorithmes plus complexes du travail avec la possibilité de la commande de main ou de la commande éloignée, la nécessité de l’application des installations apparaît plus parfaite, par exemple, le panneau de la visualisation avec PLC (le contrôleur logique programmatique) XV inséré.

Установки EAR от конденсатора «Moeller» на номинальные токи от 40 А до 6300 А выполняются на основе автоматических силовых выключателей серий «Moeller» NZM, PMC и IZM. Управление работой автоматических выключателей осуществляется с помощью программируемых реле серии EASY.

Установки создаются по принципу «открытой схемы», после чего это позволяет пройти расширение выполненных функций. Кроме того, можно установить задержку срабатывания, когда автоматические выключатели EAR включены и отключены. По усмотрению заказчика установки EAR могут быть выполнены:

- в корпусе со степенью защиты IP54;
- без корпуса для крепления на дверях аппарата;
- для редактирования с возможностью просмотра с помощью

многофункционального дисплея MFD-Titan.

Новые возможности для строительства объектов EAR

С каждым годом требования к безопасности поставок электроэнергии возрастают. А применение автоматического включения резерва является основным способом его увеличения. Блок управления является основным узлом каждой такой установки. Мы ознакомились со стандартными блоками управления EAR, которые сделаны на базе

реле EASY. Однако в связи с растущими требованиями к функциональному насыщению, а также к обеспечению более сложных алгоритмов работы с возможностью ручного или дистанционного управления необходимость использования оборудования кажется, например, более совершенной. Например, панель дисплея с установленным ПЛК (Programmatic Logic Controller) XV.

Les blocs de commande ZA à la base des relais EASY sont destinés à la commande des installations d'EAR, à qui les disjoncteurs automatiques NZM, LZM et IZM (ils destinent sur les courants jusqu'à 6300 A) utilisent à titre des appareils de commutation. La flexibilité du programme permet de changer les seuils du temps de la commutation pour la réserve, le retour, la priorité de l'arri-vée, ainsi qu'introduire les fonctions supplémentaires de la commande de main ou les blocages supplémentaires (par exemple, à l'incendie). Les blocs permettent de construire les installations d'EAR sur deux arrivées sans sectionnement (ZA-2.0) et avec le sectionnement (ZA-2.1), ainsi que l'EAR à trois arrivées sans sectionnement (ZA-3.0).

L'application dans les blocs de commande à titre de l'élément dirigeant des panneaux de la visualisation avec la fonction PLC de la série XV permet d'élargir les possibilités fonctionnelles des installations d'EAR dans une grande mesure, ainsi que permet de réaliser les schémas plus complexes en comparaison des schémas indiqués ci-dessus, par exemple, trois arrivées et deux appareils de section ou le schéma annulaire d'alimentation pour trois ou plus arrivées.

Le panneau XV-230-57MPN-1-10 est PLC industriel spécialisé avec le processeur RISC 200 MHz, qu'il fonctionne au système opérationnel Windows CE. En ce cas il accomplit la commande du fonctionnement d'EAR selon l'algorithme mis. Au fonctionnement des disjoncteurs automatiques NZM ou LZM l'information de l'état des arrivées est transmise au panneau des relais du contrôle des phases dans le module de l'introduction distribuée/la sortie XION.

Aussi la commande du moteur - les commandes se réalise par les modules de la sortie. À l'utilisation des analyseurs des paramètres du réseau, qu'ils sont très répandus au présent dans les sections d'arrivées, l'information sur l'état des arrivées peut être prise des analyseurs par Modbus-RTU ou par le procès verbal Profibus-DP directement.

Блоки управления ZA у основания реле EASY предназначены для управления установками EAR, в которых автоматические выключатели NZM, LZM и IZM (предназначены для токов до 6300 А) используются в качестве устройств. переключение. Гибкость программы позволяет изменять пороговые значения времени переключения для резерва, возврата, приоритета поступления, а также вводить дополнительные функции ручной команды или дополнительные блокировки (например, в огонь). Блоки позволяют строить средства EAR на двух прибывающих

секциях (ZA-2.0) и секционировании (ZA-2.1), а также на трех несекретных EAR (ZA-3.0).

Применение в блоках управления в качестве направляющего элемента панелей визуализации с функцией PLC серии XV позволяет в значительной степени расширить функциональные возможности установок EAR, а также Это позволяет составлять более сложные диаграммы по сравнению с диаграммами, приведенными выше, например, три устройства прибытия и два секционных устройства или кольцевая схема подачи для трех или более устройств прибытия.

Панель XV-230-57MPN-1-10 представляет собой специализированный промышленный ПЛК с процессором RISC 200 МГц, который работает в операционной системе Windows CE. В этом случае он выполняет команду функционирования EAR в соответствии с поставленным алгоритмом. Когда работают автоматические выключатели NZM или LZM, информация о состоянии поступлений передается на панель реле контроля фазы в модуле распределенного входа / выхода XION.

Также управление двигателем - управление осуществляется модулями выхода. При использовании анализаторов параметров сети, которые в настоящее время очень широко распространены в секциях прибытия, информацию о статусе прибытия можно получить из анализаторов по Modbus-RTU или по минутам. Профибус-ДП напрямую.

Dans ce cas il n'y a pas de nécessité de l'utilisation du relais du contrôle des phases, et il y a des possibilités: de l'arrivée des données opérationnelles sur l'état des arrivées à l'écran du panneau; du réglage interactif de tous les seuils du fonctionnement d'EAR par temps, selon les tensions, les fréquences etc.; de la lecture de l'information donnée dans l'ordinateur éloigné.

À l'utilisation à titre des appareils de commutation des disjoncteurs automatiques IZM avec le déclencheur universel, le module de la mesure IZM-XMH et le module du lien IZM-XCOM-DP, la nécessité du relais du contrôle des phases et les analyseurs du réseau disparaît, puisqu'en cela le disjoncteur automatique accomplit les mesures nécessaires. Aussi il n'y a pas de nécessité de l'exécution du montage des circuits de commande, puisque la commande inverse par les disjoncteurs automatiques se réalise dans la barre Profibus-DP.

Le schéma structural de l'installation d'EAR avec l'application du panneau XV et les disjoncteurs automatiques IZM (la commande par Profibus) est présenté sur la figure.

В этом случае нет необходимости в использовании реле контроля фазы, и есть возможности: от поступления оперативных данных о статусе поступлений до экрана панели; интерактивная настройка всех порогов работы EAR во времени, в соответствии с напряжениями, частотами и т.д. ; чтение информации, приведенной на удаленном компьютере.

При использовании в качестве распределительного устройства автоматических выключателей IZM с универсальным расцепителем, измерительным модулем IZM-ХМН и модулем связи IZM-ХСОМ-DP, необходимо наличие реле управления фазой и Сетевые анализаторы исчезают, так как при этом автоматический выключатель выполняет необходимые меры. Также нет необходимости выполнять сборку цепей управления, так как обратное управление автоматическими выключателями осуществляется в шине Profibus-DP.

Структурная схема установки EAR с применением панели XV и автоматических выключателей IZM (Profibus control) показана на рисунке.



Sauf de la fonction principale d'EAR, y compris les blocages, un tel système donne le spectre énorme des fonctions auxiliaires:

- 1) le compte technique de l'énergie électrique selon les arrivées;
- 2) la verbalisation des événements par temps (les déclenchements, les réductions des tensions, les creux des courants);
- 3) la lecture de l'état de chaque disjoncteur (la quantité de la commutation, le fonctionnement des moto horloges, la température, les états des composants, la volonté, la position dans le panier, etc.);
- 4) les préventions de tous les régimes d'avarie du réseau et la charge;
- 5) l'entrée de distance à l'ordinateur personnel par OPC client ou le doublage de l'écran du panneau;
- 6) la sortie de l'information complète sur chaque arrivée (les tensions, les courants, $\cos \varphi$, les puissances, les fréquences);
- 7) le réglage interactif des paramètres temporaires et les seuils de la commutation d'EAR;
- 8) la commande à main interactive d'EAR.

L'utilisation des panneaux donne la possibilité pour la modernisation ultérieure et le branchement au réseau Profibus des autres installations. Par exemple, par la suite le branchement au réseau des disjoncteurs de feeder automatiques NZM avec les déclencheurs

électroniques et les blocs NZM-XDMI612 est possible. Avec cela il y aura la possibilité de contrôler les lignes départes et en présence du module de la mesure sur l'automate d'introduction réaliser le compte technique selon chaque ligne. Aussi l'intégration du système de commande des contacteurs SmartWIRE au réseau Profibus est possible.

En conclusion, nous avons réalisé la synthèse du schéma structural et la programmation d'EAR 0,4 kV avec la participation des étudiants francophone.

За исключением основной функции EAR, включая блокировки, такая система предоставляет огромный спектр вспомогательных функций:

- 1) технический учет электрической энергии в соответствии с поступлениями;
- 2) вербализация событий по времени (триггеры, снижение напряженности, впадины течений);
- 3) чтение состояния каждого автоматического выключателя (количество переключений, работа часов мотоцикла, температура, состояния компонентов, завещание, положение в корзине и т. Д.);
- 4) предотвращение всех режимов повреждения сети и нагрузки;
- 5) удаленный доступ к персональному компьютеру с помощью OPC-клиента или дублирование экрана панели;
- 6) вывод полной информации о каждом поступлении (напряжения, токи, $\cos \varphi$, мощности, частоты);
- 7) Интерактивная настройка временных параметров и порогов переключения EAR;
- 8) EAR интерактивное ручное управление.

Использование панелей дает возможность для последующей модернизации и подключения к сети Profibus других установок. Например, возможно сетевое соединение автоматических выключателей NZM с электронными расцепителями и блоками NZM-XDMI612. При этом появится возможность контролировать исходящие линии и при наличии модуля измерения на автомате ввода осуществлять технический учет по каждой линии. Также возможна интеграция системы управления контактором SmartWIRE в сеть Profibus.

В заключение мы реализовали синтез структурной схемы и программирование ВП 0,4 кВ с участием франкоязычных студентов.

Ilya Berchadsky, professeur de l'UNTD

Илья Берчадский, профессор UNTD

**ON AIME, ON S'INTERESSE
МЫ ЛЮБИМ, МЫ ЗАИНТЕРЕСОВАНЫ**

Les grands rendez-vous de l'année sportive 2018

Основные события спортивного года 2018

2018 a été riche en événements sportifs. Les stars du sport français nous ont impressionnés ou nous ont beaucoup déçus. Pour finir l'année en beauté, la rédaction vous livre son Top 7 des événements sportifs français de l'année.

Qui dit année paire, dit année olympique et année de grande compétition de football. Après le combo Euro-JO d'été en 2016, place en 2018 au duo JO d'hiver-Coupe du monde de football, pas moins excitant. Mais ces deux grands rendez-vous, qui nous obligeront à quelques ajustements d'agenda pour en profiter pleinement (huit heures d'écart avec Pyeongchang, où auront lieu les JO, et quelques heures avec la Russie en fonction du fuseau horaire), ne sont pas les seuls immanquables de l'année. Europe 1 a listé tous les grands événements à ne pas manquer de cette année sportive (et festive).

2018 год был богат на спортивные мероприятия. Звезды французского спорта впечатлили нас или сильно разочаровали. Чтобы стильно завершить год, эта акция подарит вам лучшие 7 французских спортивных событий года.

Кто говорит год, пара, олимпийский год и год великого футбольного соревнования. После Евро-Олимпийского летнего комбо в 2016 году место в 2018 году в дуэте Зимняя Олимпиада-Кубок мира не менее захватывающее. Но эти два главных события, которые потребуют от нас внесения некоторых изменений в календарь, чтобы в полной мере использовать его (восемь часов друг от друга с Пхенчханом, где пройдут Олимпийские игры, и несколько часов с Россией в зависимости от часового пояса), не единственные недостатки в году. Европа 1 перечислила все главные события, которые нельзя пропустить в этом спортивном (и праздничном) году.

Du 12 au 28 janvier: Euro hommes de handball, en Croatie. Moins d'un mois après les filles, les garçons du handball sont à leur tour sur le pont, pour leur Euro en Croatie. La Croatie, un adversaire de poids, mais aussi un excellent souvenir pour les Bleus, qui s'y étaient imposés lors du Mondial 2009 au terme d'une finale haletante face au pays hôte. Médaillés d'argent aux derniers JO et champions du monde l'an dernier, les joueurs du duo Onesta-Dinart ont l'occasion de remettre l'église au milieu du village et la France au sommet de l'Europe après un Euro 2016 raté (élimination dès le tour principal).



12-28 января: Евро мужской гандбол, Хорватия. Менее чем через месяц после девочек мальчишки-гандболисты, в свою очередь, выходят на колоду, чтобы выиграть евро в Хорватии. Хорватия, сильный противник, но также и отличная память для блюза, который выиграл на чемпионате мира 2009 года после бездыханного финала против принимающей страны. Серебряные медалисты на последних Олимпийских играх и чемпионы мира в прошлом году, дуэт Onesta-Dinart имеют возможность вернуть церковь в центр деревни, а Франция - на вершину Европы после провального Евро-2016 (исключение из основного тура).

Du 9 au 25 février: Jeux olympiques d'hiver à Pyeongchang, en Corée du Sud. Après la moisson historique de Sotchi (quinze médailles, dont quatre en or), l'équipe olympique tricolore tentera de faire mieux sur les pistes sud-coréennes. Le porte drapeau de la délégation française sera aussi le sportif le plus attendu : Martin Fourcade, trois breloques, dont deux en or, en Russie. En ski alpin, Alexis Pinturault et Tessa Worley seront les deux meilleures chances pour des médailles françaises, médaille que le couple en danse sur glace Guillaume Cizeron et Gabriella Papadakis convoitera également .

9-25 февраля: зимние Олимпийские игры в Пхенчхане, Южная Корея. После исторического сбора урожая в Сочи (пятнадцать медалей, включая четыре золотых), трехцветная олимпийская сборная постарается добиться большего успеха на южнокорейских трассах. Знаменосцем французской делегации также будет самый ожидаемый спортсмен: Мартин Фуркад, три очка, в том числе два золотых, в России. В горных лыжах Алексис Пинтуро и Тесса Уорли будут двумя лучшими шансами французских медалей, которые также жаждут пары Гийома Сизерона и Габриэллы Пападакис в танцах на льду.

14 février et 6 mars: huitième de finale de Ligue des champions, Real-PSG. Le PSG, vainqueur de son groupe, a tiré l'adversaire le plus redoutable en huitièmes de finale, avec le Real Madrid, double tenant du titre. Real-PSG, c'est le duel entre Cristiano Ronaldo, quintuple Ballon d'Or, et Neymar, venu à Paris pour le décrocher. PSG-Real, c'est aussi le retour en France de Zinédine Zidane et celui sur une pelouse de Karim Benzema. C'est enfin

une formidable affiche dont on regrette un peu qu'elle ne puisse être celle de la finale, qui aura lieu le samedi 26 mai à Kiev, en Ukraine.



14 февраля и 6 марта: раунд Лиги чемпионов 16, Real-PSG. PSG, победитель в своей группе, застрелил самого грозного соперника в раунде 16 с Реал Мадрид, обладатель двойного титула. Real-PSG - это дуэль между Криштиану Роналду, пятикратным Баллон Л'Ор и Неймаром, который приехал в Париж, чтобы выиграть. ПСЖ-Реал, это также возвращение во Францию Зинедина Зидана и возвращение на газон Карима Бензема. Это, наконец, отличный плакат, о котором мы немного сожалеем, что это не может быть финалом, который состоится в субботу, 26 мая, в Киеве, Украина.

Du 27 mai au 10 juin: Roland-Garros. Rafael Nadal peut-il aller au-delà de l'imaginable et gagner un onzième titre Porte d'Auteuil? Si le physique tient, tout est possible, quand on voit la forme affichée lors de l'US Open l'été dernier. Son adversaire principal ne devrait pas être Roger Federer, qui, selon toute vraisemblance, fera l'impasse sur la saison de terre battue comme il a l'a fait en 2017. En revanche, Novak Djokovic et Andy Murray pourraient être de retour aux affaires pour contrarier la conquête de la "undécimo" à Majorque.

C 27 мая по 10 июня: Ролан-Гаррос. Может ли Рафаэль Надаль выйти за рамки мыслимых и выиграть одиннадцатый титул Porte d'Auteuil? Если физическое удержание, все возможно, когда мы видим форму, показанную на US Open прошлым летом. Его главным оппонентом не должен быть Роджер Федерер, который, по всей вероятности, пропустит сезон глины, как он это сделал в 2017 году. Напротив, Новак Джокович и Энди Мюррей могут вернуться в бизнес помешать завоеванию "ундецимо" на Майорке.

Du 14 juin au 15 juillet: Coupe du monde de football, en Russie. La qualification a été un brin poussif à obtenir, mais les Bleus seront bien présents en Russie, l'été prochain, et avec des ambitions. Comment ne pas en avoir quand on compte dans ses rangs des joueurs

comme Kylian Mbappé, Antoine Griezmann, Ousmane Dembélé ou Anthony Martial. L'Allemagne, vainqueur avec brio de la dernière Coupe des confédérations, et le Brésil de Neymar seront deux des équipes à battre. Vingt après, les Bleus sont de nouveau sur le toit du monde. Au terme d'une finale irrespirable, l'équipe de France s'est offert une nouvelle étoile, la seconde de son histoire après le titre de 1998.

С 14 июня по 15 июля: Чемпионат мира по футболу, Россия. Квалификация была немного ветреной, но блюз будет представлен в России следующим летом и с амбициями. Как не иметь некоторых, когда мы считаем в своих рядах таких игроков, как Кайлиан Мбаппе, Антуан Гризманн, Усман Дембеле или Энтони Мартиал. Германия, блестящий победитель последнего Кубка Конфедераций, и бразильская команда Неймара будут двумя из команд, которые победят. Двадцать лет спустя блюз снова на крыше мира. После непревзойденного финала команда Франции предложила новую звезду, вторую после ее истории после титула 1998 года.



24 juin: Grand Prix de Formule 1 de France, au Castellet. Près de dix ans que les amateurs de sport mécanique en France attendaient le retour des mo-teurs vrombissants dans l'Hexagone. Magny-Cours laissé de côté, ce sera sur le circuit Paul-Ricard, au Castellet, dans le Var, qui n'a plus accueilli la F1 depuis 1990 et une victoire d'Alain Prost. Des idées pour son compatriote Esteban Ocon?

24 июня: Гран При Франции в Формуле 1, в Ле Каstellе. Почти десять лет поклонники автоспорта во Франции ждали возвращения ревущих моторов в Нехагон. Маньи-Кур опущен, он будет на трассе Пол-Рикар, Каstellе, в Вар, который не принимал Ф1 с 1990 года и победу Алена Проста. Есть идеи для своего соотечественника Эстебана Окона?

Vlad Smolenskii, Serguei Sironogenko, Bogdan Kostyrko
Les étudiants de gr. EAPU-18m

LA CULTURE FRANÇAISE ФРАНЦУЗСКАЯ КУЛЬТУРА

Les coutumes et les traditions de Noël en France

Рождественские обычаи и традиции во Франции

Décembre, les arbres ont perdu toutes leurs feuilles, les oiseaux se cachent, la température chute et la neige commence à tomber: pas de doute, l'hiver est arrivé!

Comme chaque année, il faut ressortir du placard doudoune, gants, écharpe et bonnet pour affronter le froid dehors, mais les enfants sont impatients de sortir pour jouer dans la neige, faire des bonhommes et se lancer des boules de neige. Ils sont heureux car ils sont en vacances, mais ils savent aussi que dans quelques jours, s'ils ont été sages, un gentil monsieur en manteau rouge viendra sur son traîneau leur apporter des cadeaux... Eh oui, c'est bientôt Noël!

Декабрь, деревья потеряли все свои листья, птицы прячутся, температура падает, и начинает падать снег: без сомнения, зима наступила!

Как и каждый год, вы должны выходить из пуховика, перчаток, шарфа и шапки, чтобы противостоять холоду на улице, но дети должны терпеливо выходить на улицу, чтобы играть в снегу, делать снеговиков и бросать снежки. Они счастливы, потому что они счастливы, но они также знают, что через несколько дней, если они были мудры, на санях придет хороший человек в красном пальто, чтобы принести им подарки ... Да, скоро Рождество!



Et qui n'aime pas Noël et le Nouvel An? Si c'est votre cas, alors vous êtes fou, ou bien vous êtes Chuck Norris (mais les auteurs doutent que ce dernier lise cet article...) Et nous compatissons pour vous, parce que c'est vraiment la plus incroyable et la plus attendue des fêtes au monde. De ce fait, nous vous présentons ces petits sujets thématiques qui vont vous raconter les particularités de la célébration française de cette fête merveilleuse.

Quand faut-il fêter Noël?

Dans l'Europe, ainsi que dans tous les pays chrétiens, le mois de décembre n'est pas seulement le premier mois de l'hiver, c'est aussi le mois de Noël et du Nouvel An. Tout le monde aime ces fêtes et il y a des célébrations traditionnelles très différentes selon les régions.

Par exemple, dans les pays plutôt catholiques on fête Noël du 24 au 25 décembre et chez nous on le fait du 6 au 7 janvier. Mais je ne pense pas que tous savent pourquoi (personnellement, je ne le savais pas non plus).

Cela provient de la confusion des calendriers : en 1582, le Pape Grégoire XIII a établi le calendrier grégorien, qu'on appelle aussi «nouveau style» ; par opposition avec le calendrier julien à qui on a donné l'appellation «ancien style» ou «a. s.». La différence entre les calendriers augmente tous les cent ans et au vingtième siècle elle est de 13 jours.

А кто не любит Рождество и Новый год? Если это ваш случай, то вы сумасшедший или Чак Норрис (но авторы сомневаются, что он читает эту статью ...) И мы сочувствуем вам, потому что она действительно самая невероятная и самая ожидаемая вечеринки в мире. Поэтому мы представляем вам эти небольшие тематические сюжеты, которые расскажут вам об особенностях французского празднования этого замечательного фестиваля.

Когда вы должны праздновать Рождество?

В Европе, как и во всех христианских странах, декабрь - это не только первый месяц зимы, но и месяц Рождества и Нового года. в разных регионах очень разные традиционные праздники.

А кто не любит Рождество и Новый год? Если это ваш случай, то вы сумасшедший или Чак Норрис (но авторы сомневаются, что он читает эту статью ...) И мы сочувствуем вам, потому что она действительно самая невероятная и самая ожидаемая вечеринки в мире. Поэтому мы представляем вам эти небольшие тематические сюжеты, которые расскажут вам об особенностях французского празднования этого замечательного фестиваля.

Когда вы должны праздновать Рождество?

В Европе, как и во всех христианских странах, декабрь - это не только первый месяц зимы, но и месяц Рождества и Нового года. в разных регионах очень разные традиционные праздники.

Mais alors que l'Europe a commencé à utiliser le calendrier grégorien, la Russie est restée avec a. s. Et même quand le gouvernement de l'Union Soviétique a pris la décision en 1918 de passer au calendrier grégorien, l'Église orthodoxe l'a désapprouvé. En 1923, à l'initiative du Patriarche de Constantinople a eu lieu la réunion des Églises orthodoxes lors de laquelle on a décidé de corriger le calendrier julien – désormais «calendrier julien révisé».

Cet événement a provoqué beaucoup de protestation de la part du peuple religieux et la réforme a été aussitôt annulée.

Par conséquence que reste-t-il? Dans la nuit du 6 au 7 janvier, la fête de Noël célèbre les Églises orthodoxes d'Ukraine, de Géorgie, de Russie, de Jérusalem et de Serbie, les monastères de l'Athos, et aussi beaucoup d'Églises catholiques de l'ouest (l'Église grecque-catholique ukrainienne). Les 11 autres Églises des sept conciles célèbrent Noël comme les catholiques, du 24 au 25 décembre, car elles n'utilisent pas le calendrier «catholique» grégorien mais le « calendrier julien révisé » qui coïncide avec le grégorien (la différence pour un jour nous pourrions voir en 2800 si l'on retrouvait l'immortalité).



Но пока Европа начала использовать григорианский календарь, Россия осталась с. с. И даже когда правительство Советского Союза в 1918 году приняло решение перейти на григорианский календарь, Православная Церковь это не понравилось. В 1923 году по инициативе Константинопольского Патриарха состоялось собрание Православных Церквей, на котором было решено исправить юлианский календарь - отныне «пересмотренный юлианский календарь». Это событие вызвало большой протест со стороны религиозных людей, и реформа была немедленно отменена.

Следовательно, что остается? В ночь с 6 на 7 января на рождественской вечеринке отмечают православные церкви Украины, Грузии, России, Джеру-Салем и Сербии, монастыри Афона и многие другие церкви. западные католики (украинская греко-католическая церковь). 11 других церквей семи соборов празднуют Рождество как католики с 24 по 25 декабря, потому что они используют не григорианский «католический» календарь, а «пересмотренный юлианский календарь», который совпадает с григорианским (разница в день, который мы мог видеть в 2800 году, если бы мы нашли бессмертие).

Le marché de Noël

Une autre particularité de Noël sont les «marchés de Noël». Ils sont à la base d'origine allemande mais toute l'Europe centrale les a repris. Le nom «marché de Noël» parle de lui-même – on y vend des choses qui touchent directement à la fête. La taille du marché dépend de la ville – les marchés de Noël les plus célèbres en France se trouvent à Paris bien

sûr, à la Défense et sur Champs-Élysées. Les marchés de Noël ouvrent au début de décembre et durent jusqu'à la nuit de Noël, mais cette nuit-là ils sont fermés.



Рождественский базар

Еще одной особенностью Рождества являются «Рождественские ярмарки». Они находятся в основе немецкого происхождения, но вся Центральная Европа забрала их обратно. Название «Рождественский базар» говорит само за себя - оно продает вещи, которые напрямую влияют на вечеринку. Размер рынка зависит от города - самые известные рождественские ярмарки во Франции, конечно же, находятся в Париже, в Дефанс и Елисейских полях. Рождественский базар открывается в начале декабря и длится до рождественской ночи, но в ту ночь они закрыты.

Parmi les différentes choses qui concernent Noël, on peut trouver sur les halles beaucoup de nourritures (fromages, viennoiserie française célèbre...) et beaucoup de vins et de vins chauds. Les marchés ont assez souvent un programme divertissant pour les enfants qui amuse également les adultes. Pour ceux qui aiment danser il y a plein de musiques différentes jouées par les orchestres et accompagnée de personnages comme le Père Noël Disco qui aide les plus timides à entrer dans la danse. Toutes sortes de sorciers et de princesses vous font les yeux doux pour que vous leur achetiez le plus vite possible n'importe quel bidule. Il y a aussi «les tables de bricolage» - les parents peuvent aller boire à la santé du Père Noël en laissant les enfants bricoler avec les artistes du genre!

Pour couronner le tout, vous êtes entourés d'illuminations fascinantes et de décorations magnifiques pour bien vous sentir comme plongés dans la féerie du conte de Noël, et pour qu'au final vous achetiez quelque-chose.



Среди различных вещей, которые касаются Рождества, мы можем найти на рынке много продуктов (сыры, знаменитая французская выпечка...) и много вин и горячих вин. На рынках часто есть развлекательная программа для детей, которая также нравится взрослым. Для тех, кто любит танцевать, есть много разной музыки, исполняемой золотыми сундуками в сопровождении таких персонажей, как дискотека Санта-Клауса, которая помогает самым стеснительным войти в танец. Все виды волшебников и принцесс заставляют вас выглядеть привлекательно, так что вы покупаете их как можно быстрее любой купюры. Есть также «столы для поделок» - родители могут пойти на здоровье Санты и позволить детям повозиться с художниками!

В довершение всего, вас окружают увлекательные иллюминации и красивые декорации, чтобы почувствовать, что вы погружены в сказку о рождественской сказке, и в конце концов вы что-то покупаете.

Les traditions de Noël

En France, on fête Noël la nuit du 24 au 25 décembre, mais en réalité la magie de Noël commence dès le début du mois, avec notamment le Calendrier de l'Avent. Il s'agit d'un calendrier en carton avec 24 petites fenêtres à découper, qui contiennent chacune un chocolat. Ainsi, tous les jours, les enfants ont le droit d'ouvrir une fenêtre pour manger le chocolat à l'intérieur, en attendant le 24 décembre.

Рождественские традиции

Во Франции Рождество празднуется в ночь с 24 на 25 декабря, но на самом деле рождественский дух начинается в начале месяца, в частности, с календарем появления. Это картонный календарь с 24 маленькими окошками, каждый из которых содержит шоколад. Таким образом, каждый день дети имеют право открывать окно, чтобы поесть шоколада в помещении, ожидая 24 декабря.



Il y a aussi le fameux sapin de Noël, que toute la famille décore avec des guirlandes, des boules, et bien sûr l'étoile, au sommet. Au pied du sapin, on installe la crèche de Noël, qui reproduit en miniature la naissance du petit Jésus, avec les Rois mages et les animaux de la ferme. Les enfants déposent aussi leur chaussette, dans laquelle le Père Noël mettra les cadeaux.

Les vacances de Noël sont une très bonne occasion pour se promener dans Paris, car la ville devient magique. L'avenue des Champs-Élysées est illuminée, la tour Eiffel est décorée, les marchés de Noël ouvrent et les vitrines des magasins prennent vie avec leurs poupées animées. On se promène comme dans un rêve.

Puis le soir de Noël arrive enfin, et toute la famille est réunie à table pour le fameux repas de Noël. La tradition est toujours la même, on commence souvent en entrée par un plat de fruits de mer (huîtres, langoustes...), puis on amène la dinde de Noël, et enfin, en dessert la bûche glacée. En général, ce repas est très copieux, et les femmes ont peur pour leur régime!

A minuit, on célèbre la messe de Noël selon la tradition catholique, pour fêter la naissance de Jésus. Puis, dans la nuit quand les enfants dorment, le père Noël entre dans la maison par la cheminée, et vient déposer les cadeaux au pied du sapin. Le lendemain, les enfants sont toujours réveillés avant les parents, car ils sont évidemment très impatients de découvrir leurs cadeaux!

Ainsi se termine Noël, toute la famille était réunie, on a fait la fête toute la nuit, on a beaucoup mangé (parfois beaucoup bu!), et les enfants sont très heureux! Mais décembre n'est pas encore terminé, et une semaine plus tard, on re-commence les festivités avec le réveillon du Nouvel An!

Есть также знаменитая рождественская елка, которую вся семья украшает гирляндами, шарами и, конечно же, звездой, наверху. У подножия дерева добавлена рождественская сцена Рождества, которая в миниатюре воспроизводит рождение маленького Иисуса с тремя волхвами и животными фермы. Дети также положили свои носки, в которые Дед Мороз положит подарки.

Рождественские каникулы - очень хорошая возможность погулять по Парижу, потому что город становится волшебным. Проспект Елисейских Полей освещен, Эйфелева башня украшена, открыты рождественские ярмарки и витрины магазинов оживают с оживленными куклами. Мы ходим как во сне.

Затем наступает канун Рождества, и вся семья собирается за столом на знаменитую рождественскую трапезу. Традиция всегда одна и та же, мы часто начинаем с блюда из морепродуктов (устриц, омаров...), затем приносим рождественскую индейку и, наконец, на десерт ледяное бревно. В общем, эта еда очень богата, и женщины боятся за свою диету!

В полночь мы празднуем Рождественскую мессу по католической традиции, чтобы отпраздновать рождение Иисуса. Затем, в ночь, когда дети спят, Санта-Клаус входит в дом у камина и приходит, чтобы положить подарки у подножия дерева. На следующий день дети всегда бодрствуют перед родителями, потому что они, очевидно, очень хотят открыть свои дары!

Вот и заканчивается Рождество, вся семья воссоединилась, у нас были вечеринки всю ночь, мы много ели (иногда пили!), И дети очень счастливы! Но декабрь еще не закончился, и через неделю мы снова начинаем празднование в канун Нового года!

Le réveillon

Il est maintenant l'heure de célébrer la fin de l'année, et d'accueillir la nouvelle qui arrive. Et encore une fois, tout le monde est réuni pour faire la fête! On n'a pas encore digéré le repas de Noël mais c'est reparti quand même pour un nouveau festin! Comme pour Noël, le repas est très riche, avec des plats très raffinés (foie gras, caviar, langoustines...). C'est le repas de l'année où on mange le mieux, et aussi le plus ! Pour accompagner cela, on boit... du champagne bien sûr!

Chacun prend des «bonnes résolutions» pour la nouvelle année, c'est-à-dire qu'il décide ce qui va changer à partir de maintenant dans sa vie, par exemple arrêter de fumer, perdre du poids, passer le permis de conduire, faire plus de sport... Normalement, il faudra respecter ses engagements, mais en réalité personne n'y arrivera!

Il ne reste maintenant plus que quelques secondes avant la nouvelle année, on regarde sa montre, tout le monde fait le compte-à-rebours: «3...2...1... BONNE ANNÉE!!!!!!»! La fête commence! La musique est à fond, on reprend du champagne, et il y a même une tradition spéciale: quand deux personnes se rencontrent en passant en-dessous d'une branche de gui (souvent accrochées au-dessus des portes), elles doivent s'embrasser.

Dehors à Paris, un feu d'artifice géant a commencé à minuit, et la Tour Eiffel s'illumine! Toutes les voitures klaxonnent, c'est la joie partout! La nouvelle année commence bien!



Канун нового года

Настало время отпраздновать конец года и приветствовать новое пришествие. И снова все собрались на вечеринку! Мы еще не переварили новое Рождество, но оно все еще отправляется на новый праздник! Что касается Рождества, еда очень богатая, с очень изысканными блюдами (фуа-гра, икра, лангустины ...). Это еда года, когда мы едим лучше всего, а также больше всего! И с этим мы пьем ..., конечно же, шампанское!

Каждый принимает «хорошие решения» на новый год, то есть он решает, что изменится в его жизни, например, бросить курить, похудеть, пройти водительские права Занимайся спортом ... Обычно нужно будет уважать его обязательства, но на самом деле там ни у кого не получится!

До наступления нового года осталось всего несколько секунд, мы смотрим на его часы, все ведут обратный отсчет: «3...2...1... ХОРОШЕГО НОВОГО ГОДА!!!!!!» «Вечеринка начинается! Музыка полна, мы берем шампанское, и есть даже особая традиция: когда два человека встречаются под веткой омелы (часто подвешенной над дверями), они должны обнимаются.

Снаружи в Париже гигантский фейерверк начался в полночь, и Эйфелева башня загорелась! Все машины гудят, везде радость! Новый год начинается хорошо!

Andrey Dmitriyev,diplômé de l'UNTD

Nina Kalinovskaya,professeur de français à l'UNTD

Андрей Дмитриев, выпускник UNTD

Нина Калиновская, преподаватель французского языка в UNTD



UN PEU D'HISTOIRE **МАЛЕНЬКАЯ ИСТОРИЯ**

**Un destin étonnant: un soldat de la Wehrmacht est devenu
un Héros de l'Union Soviétique**

**Удивительная судьба: солдат вермахта стал
Героем Советского Союза**

Fritz Hans Werner Schmenkel (tel est son nom complet) est né le 14 février 1916 dans la petite ville de Varzovo, près de la ville de Stettin (aujourd'hui Szczecin en Pologne). Le père de Fritz, membre du Parti communiste allemand, fut tué en 1932 lors d'une attaque nazie contre une réunion du parti. Schmenkel, qui faisait alors partie de l'organisation de la jeunesse des communistes, avait juré de venger la mort de son père.

Le gars a travaillé dans une briqueterie jusqu'à ce qu'en 1938, il ait été appelé pour servir dans la Wehrmacht. Fritz faisait semblant d'être malade, mais des médecins expérimentés ont rapidement dévoilé la simulation: devant l'évasion de la conscription, Schmenkel a été condamné à deux ans de travaux pénitentiaires.

Après l'attaque de l'Allemagne nazie contre l'URSS, il a décidé que le moment était venu d'aider les "travailleurs soviétiques" dans la lutte contre Hitler. Le simulateur déclara qu'il était prêt à servir et après avoir terminé les cours d'état-major, il fut envoyé à l'automne 1941, dans la 186e division d'infanterie de la Wehrmacht en URSS.

En novembre 1941, F. Shmenkel quitta les rangs de l'armée fasciste avec un seul objectif: rejoindre les rangs de l'Armée rouge.



Фриц Ханс Вернер Шменкель (так его зовут) родился 14 февраля 1916 года в небольшом городке Варзово, недалеко от города Штеттин (ныне Щецин в Польше). Отец Фрица, члена Коммунистической партии Германии, был убит в 1932 году во время нападения нацистов на партийное собрание. Шменкель, тогдашний член молодежной коммунистической организации, поклялся отомстить за смерть отца.

Парень работал на кирпичном заводе, пока в 1938 году его не призвали служить в вермахте. Фриц притворился больным, но опытные врачи быстро обнародовали симуляцию: Шменкель был приговорен к двум годам пенитенциарной работы до побега из призыва.

После нападения нацистской Германии на СССР он решил, что пришло время помочь «советским рабочим» в борьбе с Гитлером. Эмулятор заявил, что готов служить, и после прохождения курсов кадров осенью 1941 года его отправили в 186-ю пехотную дивизию вермахта в СССР.

В ноябре 1941 г. Ф. Шменкель покинул ряды фашистской армии с одной целью: вступить в ряды Красной Армии.

Pendant plusieurs semaines, il se cachait dans la région de Smolensk, frappait chez des habitants et ne parlait que trois mots en russe: "Lénine, Staline, Telman". Et les portes se sont ouvertes... Pour la nourriture et la nuit, Fritz a aidé les villageois à la maison. Le 17 février 1942, il est arrêté par un officier allemand et deux soldats du village de Kurganovo. Mais le même jour, le détachement de partisans «Mort au fascisme» entre dans le village et le commandant du détachement, l'ayant appris sur l'allemand, le prend. Au début, les partisans ne faisaient pas confiance à Fritz Shmenkel et voulaient même lui tirer dessus.

Несколько недель он прятался в Смоленской области, возился с местными жителями и говорил по-русски только три слова: «Ленин, Сталин, Тельман». И двери открылись ... На еду и на ночь Фриц привел жителей деревни домой. 17 февраля 1942 года он был арестован немецким офицером и двумя солдатами из села Курганово. Но в тот же день отряд сторонников «Смерти фашизму» входит в село, и командир отряда, узнав о немецком, забирает его. Сначала сторонники не доверяли Фрицу Шменкелю и даже хотели застрелить его.



Lors d'une des batailles avec les nazis, Fritz Shmenkel, après avoir reçu une arme, a tué un soldat allemand qui tirait avec précision sur la maison où se cachaient les partisans. Après cela, le détachement a commencé à lui faire confiance et il a eu une arme. Les partisans lui ont donné le nom "Ivan Ivanovich". Le détachement a agi sur le territoire des districts de Nelidovo et de Belsky de la région de Kalinin (aujourd'hui Tver) et dans la région de Smolensk.

En effectuant les missions de combat assignées par le commandement des partisans, Fritz Shmenkel a pris part à toutes les grandes opérations du détachement, faisant preuve d'un courage exceptionnel, du courage, de l'héroïsme et de l'intrépidité.

Le 6 mai 1942, dans une bataille contre des chars allemands, Shmenkel a incité le commandant du détachement à tirer sur des barils de carburant montés sur des chars. Le conseil de Fritz a été utile: grâce à cela, les partisans ont mis le feu à 5 chars ennemis. En août 1942, Fritz Schmenkel et un groupe de partisans vêtus d'uniformes allemands ont capturé onze policiers sans se battre et les ont remis à un tribunal de partisans. Avant l'anniversaire de la Révolution d'Octobre, Schmenkel, vêtu de l'uniforme d'un général, a arrêté un train de wagons allemand sur la route et l'a envoyé dans la forêt. Dans le train, il y avait beaucoup de munitions et de nourriture.

Les nazis ont réussi à apprendre davantage sur le soldat allemand qui a combattu dans le détachement des partisans et une grande récompense a été annoncée pour la tête de

Shmenkel – 25 000 marks (pour comprendre le montant - une voiture à cette époque en Allemagne coûtait une mille marks). .

Au début de 1943, les Allemands ont commencé à mener des opérations punitives contre les partisans. Le détachement a été forcé de se diviser en petits groupes et de sortir de la bataille avec l'environnement. En mars 1943, le territoire sur lequel opère le détachement est libéré par les troupes soviétiques et les partisans sont conduits à Moscou. En juin 1943, Fritz Schmenkel fut détaché auprès du service de renseignement du front occidental. Là, il suivit une formation et fut nommé commandant adjoint du groupe de reconnaissance et de sabotage «Field», prêt à effectuer des tâches spéciales dans la zone située au nord d'Orsha. Pour ses exploits, il a été présenté pour avoir décerné l'Ordre de la Bannière Rouge.

В одном из сражений с нацистами Фриц Шменкель, получив оружие, убил немецкого солдата, который стрелял точно в дом, где сражались сторонники. После этого отряд стал ему доверять и у него было оружие. Партизаны дали ему имя «Иван Иванович». Отряд действовал на территории Нелидовского и Бельского районов Калининской области (ныне Тверской) и в Смоленской области.

Выполняя боевые задачи, поставленные командованием партизан, Фриц Шменкель принимал участие во всех крупных операциях отряда, демонстрируя исключительную смелость, мужество, героизм и бесстрашие.

6 мая 1942 года в бою с немецкими танками Шменкель приказал командиру отряда стрелять из установленных на танке топливных бочек. Совет Фрица был полезен: благодаря этому партизаны подожгли пять вражеских танков. В августе 1942 года Фриц Шменкель и группа партизан, одетых в немецкую форму, схватили одиннадцать полицейских без боя и передали их в суд сторонников. Перед годовщиной Октябрьской революции Шменкель, одетый в форму генерала, остановил на дороге поезд немецких вагонов и отправил его в лес. В поезде было много боеприпасов и еды.

Нацистам удалось узнать больше о немецком солдате, сражавшемся в отряде партизан, и была объявлена большая награда для главы Шменкеля - 25 000 марок (чтобы понять сумму - автомобиль того времени в Германии стоит тысяча марок).

В начале 1943 года немцы начали проводить яростные операции против партизан. Отряд был вынужден разделиться на небольшие группы и выйти из боя с окружающей средой. В марте 1943 года территория, на которой действует отряд, освобождается советскими войсками, а партизаны доставляются в Москву. В июне 1943 года Фриц Шменкель был откомандирован в разведывательную службу Западного фронта. Там он прошел подготовку и был назначен заместителем командира полевой разведывательно-расчетной группы, готовой выполнять

специальные задачи в районе к северу от Орши. За свои подвиги он был представлен за награждение орденом Красного Знамени.

En décembre 1943, F. Schmenkel avec les officiers de renseignement Rozhkov et Vinogradov a été envoyé au front, après quoi la connexion avec Fritz a été perdue. On apprit plus tard que les fascistes avaient arrêté Schmenkel au début de 1944, il était tombé dans la Gestapo. Le 15 février 1944, une cour martiale fasciste a prononcé une sentence de mort. Une semaine plus tard, il a été fusillé à Minsk.

De la dernière lettre à sa femme: «Pardonne-moi l'inquiétude que je t'ai causée en allant au bout du chemin choisi. Mais je n'abandonne pas mes affaires dans les dernières heures de ma vie. Je vais hardiment à mon exécution alors que je meurs pour une bonne cause».

Malheureusement, dans la tourmente de la guerre, l'héroïsme du seul partisan dans l'histoire de la Grande Guerre patriotique - du soldat de la Wehrmacht - a été oublié. Seulement en 1961, dans les archives de l'URSS on a découvert des documents sur ses exploits. Par décret du Présidium du Soviet suprême de l'URSS du 6 octobre 1964, Fritz Shmenkel a été décoré à titre posthume de l'étoile du Héros de l'Union Soviétique et de l'ordre de Lénine "pour sa participation active au mouvement partisan et pour son courage et son héroïsme".



В декабре 1943 года Ф. Шменкель вместе с офицерами разведки Розхковым и Виноградовым был отправлен на фронт, после чего связь с Фрицем была потеряна. Позже стало известно, что фашисты арестовали Шменкеля в начале 1944 года, он попал в гестапо. 15 февраля 1944 года фашистский военный суд вынес смертный приговор. Через неделю он был расстрелян в Минске.

Из последнего письма к его жене: «Прости меня за беспокойство, которое я причинил тебе, идя до конца выбранного пути. Но я не отказываюсь от своих вещей в последние часы своей жизни. Я смело иду на свою казнь, и умру за благое дело.

К сожалению, в суматохе войны героизм единственной партизан в истории Великой Отечественной войны - солдата вермахта - был забыт. Только в 1961 году в архивах СССР были обнаружены документы о его подвигах. Указом Президиума Верховного Совета СССР от 6 октября 1964 года Фрицу Шменкелю было посмертно присвоено звание Героя Советского Союза и ордена Ленина «за активное участие в партизанском движении, и за его мужество и героизм»

Par le nom de cet 'homme courageux on appelait rue de la ville de Nelidovo, mais aussi (en 1976) rue de Berlin-Est: après la chute du socialisme en RDA, les responsables l'ont renommée Reishsteinstrasse. À Minsk, sur la place de la Liberté, on peut encore voir une plaque dans l'ancien bâtiment du SD (service de sécurité nazi pendant les années d'occupation), avec un profil de Fritz et l'inscription: «Dans ce bâtiment, en février 1944, un participant actif à la lutte antifasciste, Citoyen allemand Fritz Shmenkel, était condamné à mort».

En 1978, le film «Je veux te voir» a été tourné dans le studio de cinéma allemand DEFA à propos de F. Shmenkel (en allemand: «Ich euch sehen»).



По имени этого смелого человека называли улицу города Нелидово, но также (в 1976 году) улицу Восточного Берлина: после падения социализма в ГДР чиновники переименовали его в Рейшштайнштрассе. В Минске, на площади Свободы, вы все еще можете увидеть мемориальную доску в старом здании СД (нацистская служба безопасности в годы оккупации) с профилем Фрица и надписью: «В это здание, в

феврале 1944 года, активный участник антифашистской борьбы Ци Тойен Герман Фриц Шменкель, был приговорен к смертной казни».

В 1978 году на немецкой киностудии DEFA о Ф. Шменкеле был снят фильм «Я хочу тебя видеть» (по-немецки «Ich euch sehen»).

Guennady Kliaguin,
professeur de l'UNTD
Геннадий Клягин,
Профессор UNTD

«Le regard» numéro 1: Nous sommes à nouveau avec vous!

«Взгляд» № 1: Мы снова с тобой!

Nous espérons que vous avez apprécié notre journal.
Мы надеемся, что вам понравилась наша газета.

Nos contacts:

Le rédacteur en chef

Tél: 0713263446

Courriel: sanw4-san@mail.ru

Le secrétaire de conseil:

Tél: 0713814092

Courriel: rasskazenkova@mail.ua

Наши контакты:

Главный редактор

Тел: 0713263446

Электронная почта: sanw4-san@mail.ru

Секретарь-консультант:

Тел: 0713814092

Электронная почта: rasskazenkova@mail.ua

2019